STRATEJI AN YETH KERNEWEK TOWL OBERANSEK 2018/9 – DERIVAS PENN AN VLEDHEN
MIS MEURTH 2019

CORNISH LANGUAGE STRATEGY OPERATIONAL PLAN 2018/9 – END OF YEAR REPORT
MARCH 2019

Contents

1. Introduction

2. Delivery of the Cornish Language Strategy 2015-2025

3. Operational Plan for 2018/9

4. Resources

Appendix A – Cornish Language Strategy: Key Delivery Bodies

1. Introduction

The adoption of the Cornish Language Strategy 2015-25 on 20th March 2015 marked a significant change in the delivery of the Cornish language programme. The new delivery structure was put in place in 2015/16 so that now Cornwall Council leads the Cornish language programme and provides official status, but the language remains reliant on the voluntary sector for many areas of delivery, particularly teaching and corpus work.

Each year, Cornwall Council publishes an Operational Plan, setting out priorities and tasks for the year ahead that work towards the longer term achievement of the 2015 Strategy. This is the end of year report for the third annual Operational Plan, namely for 2018/19.

2. Progress against the Operational Plan for 2018/9

In order to take forward the Cornish Language Strategy, priorities for 2018/9 were:
- To consolidate teaching of Cornish in 15 schools in the Penzance and Liskeard areas and support use of Cornish in those communities.
- To provide a new website for learning and teaching materials to replace the Learn Cornish Now website, with new resources for pre-school children
- To provide a new online Cornish dictionary
- To re-establish an annual Cornish language film commission, and
- To further raise the profile of the language through bi-lingual signage, bi-lingual marketing and general promotion.

All of the above priorities were met. Cornish was taught in 15 schools in the Penzance and Liskeard areas and Liskeard actively supported use of Cornish language in various events in the lead up to Christmas to support the work in schools. The new website, GoCornish, was launched in January 2019 and this not only provides a fresh marketing approach for learning Cornish, but has been supported by partners such as First Kernow and Menter Iaith to ensure a much greater impact. The new online dictionary has been a massive task to deliver but now puts in place up to date technology to support the work of the volunteers on the Akademi Kernewek.

2018 saw the successful launch of FylmK, a new award for short films in Cornish, with matching contributions from Falmouth School of TV and Film and the winning film will be presented at the Celtic Media Festival in 2019. And Cornwall Council itself continues to increase use of the language and has incorporated guidance on the consistent presentation of the language in its new Brand Guidelines.

Capacity generally continues to be an issue, with overreliance on the effort of volunteers. Cornwall Council has bid to the UK Government for additional funding to invest in infrastructure for the language and to support development of the community sector so that it is in a better position to provide a range of services.

Operation Plan 2017/18 – detailed programme report

The following table sets out the key tasks that make up the Operational Plan for 2017/8.

Task	Outputs	Who	Progress
A - Acquisition			
Delivery of a range of learning opportunities under the Learning and Communications contract	• Golden Tree to implement Year 3 work programme	Golden Tree	• Year 3 work programme delivered including development of two clusters and launch of portal.
To establish quality assurance standards for teaching and learning in Cornish	• Golden Tree to develop standards with advice from Ros Dyski	Golden Tree / Ros Dyski / Kesva	• Teacher training provided by WJEC to adult community teachers on 8 Feb – to train more teachers on providing Entry Level Assessments and upskilling existing teachers to deliver Level 1 assessments.
To create and maintain a new online portal for teaching and learning resources	• New online portal for teaching and learning resources to be delivered in 2017/18 • LearnCornishNow.com to	Golden Tree/ CC	• New GoCornish website launched on 31 January at Truro Bus Station. New design aimed at mass market and drawing wider interest into

			Cornish. Partner working with First Kernow buses to market the website and resources. This will save time on enquiries and be a high quality promotional tool.
Develop online learning resources	• Deliver an app for learning Cornish in 2017	Golden Tree / CC	• Memrise course for beginners Cornish published in July 2017. • Memrise 2 being developed and trialled ready for launch in Spring 2019. This will cover the Cornish Language Board Grade 1 syllabus.
Deliver Cornish language sessions across the full range of formal and informal education settings	• Cornish language sessions in at least one pre-school • Embed Cornish sessions in the curriculum of up to 15 schools	Golden Tree	• Golden Tree delivered Cornish language courses to 8 schools in the Liskeard area in Autumn 2018 and 9 schools have committed to deliver Cornish lessons in the Jan-Mar 2019 term, including one pre-school.
Facilitate intensive learning opportunities	• Provide intensive learning opportunities and agree strategy for future provision with Cornwall Council	Golden Tree	• 2 weekends of language activities were delivered – one in Liskeard in Dec 19 and one in Penzance in Mar 19. Both included a treasure hunt for children (using their Cornish) with the Liskeard treasure hunt being attended by over 100 people and involving 6 local businesses.
Maintain and promote the present provision of Cornish for Adults.	• Ongoing coordination and promotion by Ros Dyski.	Ros Dyski	• Classes are promoted through the GoCornish website.
Develop a nationally accredited Cornish	• Develop task assessments for WJEC Entry level Spoken	CC	• 30 students entered and passed WJEC Entry Level exams in summer

language assessment for schools and adults	• Enter at least 10 candidates to WJEC Entry level Spoken Cornish	CC/Ros Dyski	2018, and more teachers are being trained with a view to expanding numbers of entries in 2019. WJEC has confirmed that Cornish will continue to be offered in 2019/20.
	• Develop assessment material for Level 1/2 Cornish (for delivery in 2018/9 academic year)	CC/Ros Dyski/Golden Tree/Kesva	• Level 1 assessment material developed in Feb 2019 with a view to first entries in Spring 2019.
B - Use of Cornish			
Identify and develop a three geographical hubs	• Establish a second geographical hub for the community use of Cornish • Develop criteria and process for the identification for further hubs	Golden Tree	• Liskeard has now had 2 seasons of Cornish language activity delivered by Golden Tree, with active support from the town council. Penzance has provided 3 seasons. • The contract is currently being renewed and the new contractor may continue this approach – or could introduce an alternative.
To establish a social innovation fund to support initiatives that increase the number, variety and location of settings where Cornish can be spoken socially	• Social Activity Programme – Kernewek Bew – development of more audio visual resources for speakers especially families and development of apps	An Rosweyth (joint project by all Cornish language groups)	• Website template in place and online resources being developed. Presentation and workshop on digital technology and resources held in March 2019 and report of recommendations completed. Publication of resources to be implemented in Spring 2019.

	• Lowender Peran Festival- to develop use of Cornish before and during the festival including community singing, family day events and use of Cornish in festival activities.	Lowender Peran	• The festival worked with local sports clubs and groups to develop singing in Cornish as an introduction to the language that is easy to access for anyone. Lowender Peran also hosted a conference on Cornish music, supported a research project on Cornish language music, ran activities in Cornish for children at the festival and introductions to acts and promotions were bilingual. The festival was held on 4-7 November in Newquay. Feedback from the festival has been positive in terms of Cornish speakers having opportunities to use the language, and non-speakers hearing the language in active use. The festival has been a useful venue to trial different ways to use Cornish language at events in ways that are inclusive and encourage people to join in, eg Newquay Rowing Club singing in Cornish opposite a Welsh-singing rugby club.

To commission a media and technology fund that increases and develops the use of Cornish on broadcast and social media platforms	• Radyo an Gernewegva – develop capacity to continue to produce weekly online Cornish language radio programme and develop more online video content.	Radyo an Gernewegva	Provision of weekly online programming in the Cornish language • RanG has developed more online video content, with a monthly news programme on facebook and youtube gaining 3-4,000 views. • Training provided for volunteers to increase contributions and media experience • Successful Crowdfunder campaign to match fund – exceeded target to reach £7.5k in order to continue online TV monthly programme • Positive coverage in media and programming carried on 3 community radio stations. • A business plan has been prepared to enable Radyo an Gernewegva to develop as a social enterprise.
	Short film award – establish new short film award: FylmK		• FylmK - new short film award rules established and matching contribution from Falmouth School of TV and Film. • Aims to support film makers in Cornwall, provide experience of working with the language and create new language resources, and showcase Cornish film talent. • Winning proposal "Yn Mor" has been developed, filmed and edited and is due to be premiered in Spring 2019

			and submitted to Celtic Media Festival.
C - Status			
To implement the Cornish Language Plan for Cornwall Council and increase the use of Cornish by Cornwall Council and its partners	• Publish guidance on the use of Cornish language in Council publications and projects. • Provide awareness raising sessions for 5 Council departments and develop an in-house training package. • Develop use of the Cornish language in publications and communications.	CC	• New CC Brand Guidelines include guidance on the use of Cornish language in Council comms, publications and stationery. This aims to achieve greater consistency in how the language is presented and to ensure that Cornish is integrated into the overall design. • Bilingual signage is being rolled out to devolved library services, and at the entrances to Council sites. • Information about the Cornish language is now provided to all new staff as part of their induction and pocket guides are provided at induction sessions to further raise awareness.

			• CC comms have carried Cornish language content on social media to support Speak Cornish Week and in the lead up to Christmas. • 3000 pocket guides on Cornish for Beginners have been distributed (mainly on request).
To maintain a lobbying and awareness-raising function in support of the wider use of Cornish within relevant partnerships and networks	• Ongoing	CC	The CLL has met with • ONS on Census, • Cabinet Office on minority disparities • Department for Business Energy and Industrial Strategy (BEIS) • Ministry for Housing, Communities and Local Government (MHCLG) • Cornwall Heritage Forum • Penwith Landscape Partnership • Cornwall Museums Group • Camborne Town Council • National Trust • English Hertiage • RICS • Newquay BID • University of Exeter (language department and digital apps team) In addition, use of Cornish language is a KPI for over 70 organisations which receive cultural revenue grants from the Council and these are developing enw ideas for how they can use Cornish as part of their projects over the next 2-3

			years. The CLL is a member of CC Cornish National Minority Working Group, attends British Irish Council (3 times a year) and once a year to Network to Promote Linguistic Diversity (NPLD – EU).
To establish a language policy and planning advisory group	• Host at least one meeting of the Advisory Panel in 2017/18 to provide language planning advice to the Cornwall Council Portfolio Holder	CC	• The Advisory Panel is not a fixed body, but delegations of language planners to advise the Cabinet Member according to need. • In October 2018, Professor Rob Dunbar came to Cornwall to deliver a speech on language rights at the Skians Cornish Language Research Conference in Penryn.
To develop, implement and maintain a general marketing plan for Cornish.	• Golden Tree to maintain a public relations strategy for the company's Cornish language work • Regular positive postings on social media. • Coverage in and about Cornish language on various media	Golden Tree / CC	• 3,000 pocket guides – On the beach- distributed over summer 2018 • GT and CLO positive postings on social media – MAGA twitter has over 1,400 followers. • There has been extensive postivie national media of Cornish language arising from the Cornish language album by Gwenno (one of the top 40 albums in 2018 according to the Guardian). • Also positive coverage from a Cornish

			language version of the Virtual Reality game 'Smash Hit Plunder' by Bude company Triangular Pixels. .
To develop, implement and maintain a general advisory and information service in relation to Cornish.	• Ongoing • Develop new content on the Cornwall Council website in Cornish in 2017/18.	CC	• Ongoing • c.50 translation requests a month (plus requests for signage and place names, and for classes) • Various media, business, research enquiries • Not keeping up with demand, and need to help voluntary sector build capacity to follow up some of the enquiries eg local business interest. • Kalender Kernewek relaunched as the site for information about use of Cornish eg events, film, music, with freedom to use visual material
D - Corpus planning			
To establish Akademi Kernewek as the definitive body responsible for corpus planning for the Cornish language, setting standards for	• Establish Akademi Kernewek as a Charitable Incorporated Organisation (CIO)	Akademi Kernewek	• CRCC has delivered 2 of 3 workshops to review the Akademi's governance structure. Workshop 3 due in early 2019 with a view to submitting a full application for Charitable Incorporated Organisation (CIO) to the Charities Commission in Spring

the language, developing the dictionary and carrying out research.			• 2019. • The review of the internal AK structure and processes will need to be completed in Apr – Jun 2019.
	• Develop links with the higher education sector. .	Akademi Kernewek	• MoU signed between CC, AK and University of Exeter but needs to be more actively developed in 2019/20. • The Akademi and CLL are in regular laision with the Institute of Cornish Studies to discuss joint research. Discussions have been made with the language department and need to be strengthened in 2018/19.
	• Agree and implement the Akademi annual work programme to develop the Cornish dictionary, develop a term dictionary, provide research and advice on place names and signage, and to develop a research programme.	Akademi Kernewek	• Work plans are in place for the Akademi and its 4 constituent panels. • The signage panel provides street and place names advice to the Council's Address Management Team. • The priority for the other 3 panels (Dictionary, Terminology and Research) has been the commissioning of a new dictionary database and compliance with International Standards. Bangor University has provided a new database system, and work continued through 2018/19 to transfer and complete the dictionary files to enable

			• the publication of the new online dictionary in March 2019. • The new database will be easier to manage and update than the old system, and will also enable partner working on future IT apps.
Develop new online Cornish language dictionary	• Provide a new online SWF dictionary • Publish new terms on the Akademi website	Akademi Kernewek Akademi Kernewek	• Trial version of the new online dictionary is now live and full launch is scheduled for Spring 2019. • Project officer completing and checking files and will respond to any complaints once launched. • The Terminology work will be uploaded in March with a view to this also being launched in April/May 2019.
To maintain an appropriate translation service for Cornwall Council and its external partners.	• Provide translations to Cornwall Council and in response to public enquiries	Gonis Treylya	• A team of 6 volunteer translators and one professionally trained head translator provide the translation service. Over 7,500 translations have been provided in total – providing a service and building up a record of Cornish in modern use. • The service generally works well, but the head translator has stated his wish to retire. There is no other professionally trained translator and the CLL has applied for funding to run translation training with a view to

			training new and existing translators so that the service has the necessary skills to continue. • The Cornish Language Office has introduced free translation memory software to record the translations and aim to link this to the dictionary in the medium term to create a new resource for the public, eg. potential to provide examples of use, context.

3. Resources

Expenditure for the Cornish language programme in 2018/9 was as follows:

Cornish language programme 2017/18	Expenditure	Budget
Cornish Language Office	Staff, on-costs, premises, travel and expenses	70,959
CLO project budget	Design, publications	5,000
Grants		
Corpus	Akademi Kernewek	25,000
Learning and Communications	Learning and Communications Fund	50,000
Use of Cornish	Social Innovation Fund	10,000
	Media and Technology	10,000
Total Gross Expenditure		**170,959**